

<<二十世纪中国文学翻译之争>>

图书基本信息

书名：<<二十世纪中国文学翻译之争>>

13位ISBN编号：9787807420156

10位ISBN编号：7807420154

出版时间：2006-5

出版时间：百花洲文艺出版社

作者：王向远

页数：264

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<二十世纪中国文学翻译之争>>

### 内容概要

我国的翻译文学史源远流长，从东汉佛经翻译开始，一直到现在，已有一千七百多年的历史。从历史的悠久和规模的庞大而言，可以说中国的翻译及翻译文学的历史在世界上是首屈一指的。本书搜集整理了20世纪百年间有关翻译方面讨论的一些主要问题，载录了论辩各方的一些基本观点，这对于学习、研究、讲授中国文学史与研究作家作品都是很有用处的。它可以使我们温故而知新，可以从中受到启发，得到材料，可以事半功倍地提高我们思考问题、认识问题的能力，因为它和我们的文学史学习、作家作品学习很贴近、很直接。

## <<二十世纪中国文学翻译之争>>

### 书籍目录

绪论序章 中国翻译文学百年巡礼 一、近代：翻译文学的肇始 二、五四时期翻译文学的繁荣 三、30年代翻译文学的成熟 四、战争时期(1937—1949)翻译文学的艰难推进 五、50年代至70年代的翻译文学 六、80年代至90年代翻译文学的全面繁荣

第一章 “信达雅”之争 一、“信达雅”及其来源的争论 二、有关“信达雅”内涵的诠释及其论争 三、“信达雅”作为翻译标准的论争与研究

第二章 直译与意译之争 一、对直译的两种理解 二、反对逐字直译，主张意译 三、强调“直译”、“意译”的辩证统一

第三章 “异化”与“归化”之争 一、近现代“归化”和“异化”的彼此消长 二、80年代至90年代以后的“归化”与“异化”之争

第四章 复译、转译之争 一、复译之争 二、关于转译

第五章 “处女”、“媒婆”、“奶娘”之争 一、从政治文化的角度来看对翻译文学的认识 二、创作与翻译的价值关系：“处女”、“媒婆”与“奶娘”的争论

第六章 形似神似、等值等效之争 一、“神似”与“形似” 二、关于“化境” 三、关于“等值”、“等效”

第七章 “可译”与“不可译”之争 一、“不可译”与“可译”两端 二、可译与不可译之间

第八章 翻译文学国别属性之争 一、“翻译文学是中国文学的一个组成部分”的提出 二、围绕翻译文学国别属性问题的争论

第九章 “科学”论与“艺术”论之争 一、翻译：艺术？科学？科学+艺术？

二、“美化之艺术”论、“优势竞赛”论及其引发的论争

第十章 关于“翻译学”的论争 一、“翻译学”可否建立？

二、如何看待借鉴西方译论，如何看待和吸收中国传统译论？

主要参考文献目录 后记 补后记 编辑后记

<<二十世纪中国文学翻译之争>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>